

NANOIDE SAN JUAN

CUEGABE

Primera Carta del Apóstol San Juan

Cáatate úrilla uai

¹ Nana raa nano taineina llezica itímiedo ómoimo cueticai. Afémié Jesucristo. Afémiemona cai cacánana lloticai. Dani cai uído cai ciónana lloticai. Afémiemo eróidicai. Afémiena dani cai ónoído jetádicai. Afémié Juzíñamuimona uaillai lluaíbitimie. Afémié uai caína cáatate.

² Afe cáatatena itímie cai onóillena caimo cíocaide. Afémiena cioillanona íemo uai faiticai. Afémié fecalle zíñona cáananona ómoimo jino lloticai. Nanómoma afémié Moo Juzíñamui diga ite, ie mei caimo cíocaide.

³ Jira cai cacánafue cai ciónafue diga uáfueña jino lloticai, daaco comínina omoi cai diga íllena. Ua afe izói uáfueña Moo Juzíñamuimo dájena jaináidicai. Daje izói ie Jitó Jesucristomo jaináidicai.

⁴ Jira aféfuiaína ómoimo cueticai aféuaido jamánomo caimare ñue omoi íllena.

Juzíñamui nairai comeci egáioidimie

⁵ Bie úrillauai Jesucristo caimo llogáuai. Afena jino ómoimo lloticai: Juzíñamui comécina egáioidimie. Afémiemo jaca jítinona iñede.

⁶ Dájena afémiemo jaináidicai cai daiíadi, íadi afe llezica jítifodo cai macáadi, taino lloticai. Daje izói táinona finódicai.

7 Mei íadi Juzíñamui úzefomo illa izói, daje izói úzefomo cai macáadi, ua dájena conímamo jaináidicai. Iemo ie Jitó Jesucristo ie cruzmo tíllamona, ie die tótajamona nana cai fiénidifuiái dote.

8 Cai fiénidifue iñede cai dáíadi, cai abi jífueticai. Táinofuefiredimacídicai.

9 Mei íadi Juzíñamui ñue jaícina finóllifuomo áfemo ínoredicai cai fiénidifuiái jino cai llóadi, uáfueña afe fiénidifuiáina afémie dóite. Nana íemo fiéni cai finócafue íbana caimo óñeite.

10 Cai fiénidifuiái finóñedicai cai daiíadi, Juzíñamui táinofueredena cíotataíticai. Ie úrilla uaina uáfueña jeire oñédicai.

2

Cristo cáiconi ñue úriraima

1 Cue jítotíai, bífuiái ómoimo cuetícue, íáiredifuiáimo omoi báííñellena. Mei íadi dámie íáiredifuiái finóadi, Moo uíécomo cáiconi ñue úritímie ite. Afémie Jesucristo. Ñue jaícina itímie.

2 Jesucristo cai fiénidifuiái ícoínia fagámie. Dama cai ícoíniañedeza, mei íadi nana énie comini fiénidifuiái ícoínia.

3 Juzíñamui ocuícáfuiái iere cai cacáreadi íena onódicaíza fídíticai.

4 Mei íadi dámie “Iena onódicue” daiíadi ie ocuícáfuiái iere cácareñeniadi, afémie taino lloraima, ua táinofuefiredimie.

5 Mei ie íbana Juzíñamui ocuícáfueña finódimie, jae Juzíñamuina nabéfueña izíruite. Daií áfedo íemo cai jainánana fídídicai.

⁶ “Juzíñamuimo jaináidicue” dámie daiíadi Cristo maca izói ie macállino jitáirede.

Comue ocuícáfue

⁷ Cue izíruigamací, comue ocuícáfue ómoimo cueñédicue. Afefue nanómona ómoimo itifue. Afe jaiái rafue daje omoi cacana úrillafue.

⁸ Mei íadi ómoimo cue cuezáfue comue ocuícáfue izói ómoimo íficaizáibite. Bie ocuícáfue Crístono nahí ua ráfueña ite. Afe izói bie ocuícáfue ómoimo nahí ua ráfueña íite. Afefue ua nahífue, jítino oni jáioicaideza. Jae ua comécina egáíñollena ñue egáioinaza.

⁹ Dámie “úzefomo iticue” daiíadi, íadi jiáimana nai éoia, afemie nai jítifomo ite.

¹⁰ Ie ámana izíruiimie úzefomo ite. Afémiemo minícana fiénidifuiáimo baítaitena íñede.

¹¹ Mei íadi ie ámana éoicaidimie nai jítifomo ite; ua jítifodo macade. Niné jáideza onóñede, jítino uina cíoitañena jira.

¹² Jitótiai, ¡omoi cacai! Juzíñamui Jesucristo titáinanomo omoi fiénidifuiái ibana ote. Ie jira bifue ómoimo cueticue.

¹³ Móotiai, ómoimo cueticue, nano tainéinanomo itímiena jae omoi onona jira. Jitócomini, ómoimo cueticue, Taifena omoi anáfenua jira.

Jitótiai, ómoimo cueticue, ja Moona omoi onócailla jira.

¹⁴ Móotiai, ómoimo cueticue, nano tainéinanomo itímie omoi onócailla jira. Jitócomini, daje izói ómoimo cueticue omoi riíredimacina jira; omoi comécimo Juzíñamui úrilla uai jeire omoi ua jira; Taifena omoi anáfenua jira.

15 Biniemo ite Juziñamuina bacáuaredino finócafuiaina izíruiñeno omoi iri. Daje izói íaiõimo itífuiaina cacáreiñeno omoi iri. Dámie afémaci finócafuiaina izíruiadi, afe llezica Moo Juziñamuina izíruiñeite.

16 Nana íaiõimona lloga ráfuiái minícana Juziñamuimona biñede. Fia dani íaiõi cígimona comuide. Comécina íáiredemona fienu óiacanafue bite. Cai ui ióbicailla jitaillamona jiáie fienu óiacanafue bite. Caimo ite ráaniaimona fienu abi ínuafue bite. Nana afe billáfuiái biniemo ite Juziñamuina bacáuaredino llóolloga.

17 Afena bacáuaredino fúioicaide, naa íaiõimo ite fienu óiacanafuiái diga. Mei íadi Juziñamui jítáinafue finódime jaca ninomo ziiñona ite.

Uafue táinofue diga dájemo jaináiñede

18 Jitótiai, jae írairuimo dúcidez. Cristo uáitaoidime bíllana cacáõimoí. Ja birui aillo Cristo uáitaoidino cíocaide. Ie jira birui írairuina onóõicai.

19 Afémaci cáimona jino jáidiaõi. Mei íadi uáfueña cáieñediaõi. Uáfueña cáiena íaiõi íadi, cairi fiébite. Ua afémaci cáimona jino jáidiaõi nana cáieñetiaõiza uáfodo daíí áfede onóillena.

20 Mei íadi Cristo Ñuera Joréñona igáõmoí; íemona afémiedo onótagaõmoí.

21 Omoimo cuetucue mei, uáfueña omoi onona jira. Uáfueña omoi onóñenamona cueñédicue. Uáfuemona jiáie daa táinofueña comuínide. Jae onóõimoiza.

22 ¿Bu táinofueredime? Jesuna Crístoñede daidímie, afémie dama táinofueredimiena. Nímie

Crístona uáitaoidimie. Afémie Moo Juzíñamuina jáanote. Afe izói ie Jitona jáanote.

²³ Jitona jáanotimie afémiemo daje izói Moona iñede. Mei íadi Crístona jiéruitimie daje izói Moona onode.

²⁴ Ie jira, nanómona omoi cacana úrillafue omoi comécimo ñue omoi jóoneoiri. Jira nanómona omoi cacánafue ñue omoi comécia Juzíñamui Jitomo dájena íitiomoi. Afe llezica cai Moori dájena íitiomoi.

²⁵ Jesús uáfuena uícodo llote, zíñona cáananona caimo fecállena.

²⁶ Omoi jífueiacadinodo bifue ómoimo cueticue.

²⁷ Mei íadi Jesucristo ómoimo fecaca Ñuera Joreño ómoimo ite. Ie jira daí buna ómoimo llófuenidiai.

Daje Ñuera Joreño nana ráfuiaina ómoina llófullofuede. Afémie llogafue uafue; táinofueñede. Jira daí Crístomo dájena omoi iri, Ñuera Joreño ómoimo llua izói.

²⁸ Jitótiai, mai birui Crístomo dájena jaináicairi, afémie cíocairuimo ie dainana ñue cai ñnollena. Daí ie bíllemo ie uiécona méairuñeiticai.

²⁹ Ja onódiomoiza Jesucristo ñue jaícina finódimie. Afemona daje izói nana jaícina finódino Juzíñamui jitótiaiza ónoitiomoi.

3

Juzíñamui jitótiai

¹ Mai ¡comécimo faca! Ni jamánomo Juzíñamui caina izíruilla. Iemona ie jitótiaina maméidicai. Jae áfedicai. Ie jira éniemo ite Juzíñamuina éoidino cai

izói coméciñediaioi, mei Juzíñamuina íaiói onóñena jira.

² Izíruiga ámatiai, jae Juzíñamui jitódicai. Iirairuimo cai íficaillifuena nai caimo ácatañega. Mei íadi onódicaiza, Jesucristo cíocaia afémie izói íiticaí, ie illa izói námiena cai ciona jira.

³ Nana afémie mo daí comécidimaci dani dáamací nana íaifuaímona ñue dóficaitadiaioi, mei Jesucristo íáfuenidímie illa izói íiticaí.

⁴ Mei íadi nana fiénidífue finódimaci Juzíñamui ocuícáfue uáitajano jámairuite. Mei jira fiénidífue ocuina ráfuena uáitaoina.

⁵ Jae Jesucristo bie éniemo cai fiénidífue oni duáíbillana onódiomoi. Daje izói afémie mo ní fue íñénana onódiomoi.

⁶ Mei jira nana afémie mo dájena jaináioicaidimaci fiéni macánidiaioi; mei íadi nana fiéni macáfiredimaci afémiena jaca cíóñediaioi; íena onóñediaioi.

⁷ Cue jitótiai cacai. Buna ómoína jí fueñellena nane dáíticue; ñúefue finófiredimie ñúemie, Jesucristo ñúemiena illa izói.

⁸ Mei íadi fiéni macáfiredimie Taifemo jaináidímie, mei nanómona Taife fiénidífuaíredimiena ite. Uafue Juzíñamui Jitó Taife finócafuaí tainocaitaíbite.

⁹ Juzíñamui jitótiaímona jaca buna figóiñeno macáoicaíñede, Juzíñamui íemo iga cáanano íemo illa jira. Afémie fiénidífueña finófinide, Juzíñamui jitoza.

¹⁰ Afedo bu mei Juzíñamui úruiaínaza, bu mei Taife úruiaínaza onódiomoi za. Uafue ní mierie ñúefueña finóñenia, ie ama íziruiñenia, afémie Juzíñamui dibénemo itímieñede.

Conímána cai izíruillafue jitáirede

11 Mei jii nanómóna omói cacana úrilla uai, be nie uai: conímána cai izíruillafue jitáirede.

12 Caín izói omói iñeno iri. Afémie Taife dibene ímie, ímona ie ama titade. ¿Nibái mei íena titade? Caín úradoillano ie ama titade, Caín finócafuiái figóñena jira; mei íadi ie ama finócafuiái ñuera.

13 Cue ámatíai, Juzíñamuina bacáuairedino ómoína éoinamóna fáigacaiñeno iri.

14 Jae tízaille íomóna ziiñona cáaiillomo dóbaicaidicái. Afena onódicái, Jesuna ínotinóna cai izíruilla jira. Mei íadi izíruiñedímie tízailliodo jaide.

15 Nágamie ie abi cómena éoidímie cómena titádímie izói ite. Iemo come titádímie comécimo ziiñona cáanano iñénana onódiomói.

16 Jesucristo ie cáanano cáiconi iga; áfedo nana izíruillafuiaina onódicái. Afe izói cai cáananóna lloñeno Jesuna ínotinori daí abina zóoferedicái.

17 Dámie ie illínomo jitáirede raa ítemo, ie aino come jitaica raa iñénana cióillano, mei íadi ímona jeruide, ¿nie izói Juzíñamuimo izíruillafue ie comécimo íteza? ¡Iñede!

18 Cue jitótíai, ¡fia fuena daína uaido mai cai izíruiñeno iri! ¡Mei íadi ñue finóllifuiáido uafue izíruillafuedo mai conímána cai izírui!

Juzíñamui uiécomo ñue íena ínofrenafue

19 Jira daí uáfue mo jaináidímacidicái onódicaiza; nane aféfuemóna Juzíñamui uiécomo ñue íena ínofiredinodicái.

20 Cai comeci cai ícoinia llóiadi, Juzíñamui cai comeci baímo aillo ñúemienaza onódicái. Afémie

nágafuiai onode. Iemona afe ícoinia caimo ibana óite.

²¹ Mei jira, izíruiga ámatiai, cai comeci cai ícoinia lloñeniadi Juzíñamui uiécomo ñue íena ínofiredinodícai.

²² Nana íemo cai jicaca raana fécaite, ie ocuífaiina jeire cai úamona; ua íena cai íóbitamona áfeniaina caimo fécaite.

²³ Afémie ocuífafue daide: “Ie Jitó Jesucrístomo cai ínori. Afe emódomo cai conímána cai izíruii afémie cai ocuilla izói,” daí daííñoaide.

²⁴ Ie ocuífaiina iere cacáreidimaci afémieoiri itíai. Daje izói afémie nágarui íaioiri ite. Afémie jaca caimo íllana onódícai. Ua áfena afémie caimo iga Ñuera Joreño onódícai.

4

Ñuera Joreño Crístona uáitafirede jóriaina anáfenoacade

¹ Bie énie táinofuiai llotínona oruízaideza. Afémaci “Juzíñamuido úritícai,” daidíai. Izíruiga ámatiai, jomoi cácarei! Naga “Juzíñamui dibéfodo úritícai” daidímiena ínoñeno iri. Mei íadi íaioina facátari, ñie joreño íaioimo íllana onóillena, Juzíñamui ie, ñibai íeñede.

² Juzíñamui Joreño itímie omoi onóillifue llóiticue. Nágamie Jesucristo ua cómena biniemo bite jino onótatímie, afe cómemo Juzíñamui Joreño ite.

³ Mei íadi daí jino onótañedímie Juzíñamui Joreñoñedímie. Afémiemo Crístona uáitafirede jóriai ite. Afe izóidena fiénide jóriai bíllena ja cacádiomoi. Mei afe jae bie éniemo ite.

⁴ Jitótiai, omoi Juzíñamui iéðiomoi. Omoi ri itímie baímo ríinorenamona, afe táinofiredinona jae anáfenodiomoi, mei íaioi daináfuiái omoi íinoñena jira. Bíníemo ite táinofiredinori itímie jabóidímie.

⁵ Afémaci Juzíñamuina bacáuairedinomo jaináidino, ie jira Juzíñamuina bacáuaido úritiaioi. Iemona bíníemo ite Juzíñamuina ínoñedino afémacimo cacáreidiaioi.

⁶ Mei íadi cai Juzíñamui iéðicai. Juzíñamuina onódimie caímo cacáreide. Mei íadi Juzíñamui íeñedímie caímo cacáreiñede. Afedo uafue uaina llófueinafueña onóðicai; daje izói jífuetena llófueinafueña onóðicai.

Juzíñamui izíruitímie

⁷ Izíruiga ámatiai, conímana cai izíruilla jítáirede; izíruillafue Juzíñamuimona bíteza. Nana izíruillafuiaredino Juzíñamui jítótiai. Afe llezica Juzíñamuina onóðiaioi.

⁸ Juzíñamui jamánomo izíruillafuiaina oruídimie, ie jira izíruillafuenidímie Juzíñamuina onóñede.

⁹ Juzíñamui daade ie Jitó ana éniemo orede afémiedo cáananona caímo íllena. Afedo ie caína izíruillafue caímo ácatate.

¹⁰ Afe óriado uáfueña izíruillafueña cai fidítate. Juzíñamuina cai duéruia nahí izíruillafueñede. Mei íadi afémie caína dúecaillano cáiconi ie Jitó ória, afe nahí izíruillafue. Ua Juzíñamui cai fiénidífuiái ícoínia cai jíáinona duere finóllímiena ie Jitó orede.

¹¹ Izíruiga ámatiai, Juzíñamui daí caína izíruillamona, afe izói conímana cai izíruillafue jítáirede.

12 Juziñamuina jaca buna ciónena; mei íadi conímána caí izíruia Juziñamui caí comécimo ite. Afe illa dáaruido Juziñamui izíruillafue caímo ñue riire comuíoicaide.

13 Juziñamui dibénemo caí íllana, caí comécimo Juziñamui íllana ónorede. Afena ie Ñuera Joreño caímo fecáinado onódicaí.

14 Moo Juziñamui ie Jitó orede afémiedo comini jíllloillena. Iena daní cídicaí. Afena jino uáfodo lloticaí.

15 Nágamierie Jesús Juziñamui Jitona onótatimie, jaca Juziñamui diga ite. Daje izói Juziñamui afémie comécimo ite.

16 Daí Juziñamui caina izíruillana fidítagacaí. Aféfueña ínoticaí. Juziñamui jamánomo izíruillafuina oruídimie. Izíruillafuemo itímie Juziñamuimo ite. Afe izói Juziñamui afémie comécimo ite.

17 Daí jamánomo ñuera izíruillafue caímo comuíoicaide. Iemona íraíruimo facátalliruido ñue íena ínofiredinona íticaí. Mei Jesucristo bie éniemo ñue cáimamiena illa izói afe izói iticaí.

18 Izíruinafuemo jacíruillafue íñede. Mei jira ñue jaícina izíruillafue jácifueña jino orede. Mei jácifueño duere finótajano ite. Ie jira jacínaitimie ñue jaícina izíruioicaíñede.

19 Caí Juziñamuina izíruiticaí, nano fueñe caina ie izíruilla jira.

20 Dámie daííadi “Juziñamuina izíruiticue” mei íadi afe llezica ie daano cómena éoia, afémie tánofueredimie. Uafue dámie ie ciona daano cómena izíruíñede, afe llezica ciónena Juziñamuina izíruinide.

²¹ Juzíñamui caimo iga daa ocuífafue. Afe bie ocuífafue daide: “Juzíñamuina izíruitimie daje izói ie aino cómena izírui,” daide.

5

Cai dinena bíniemo ite fiénidifuiaina anáfenoiticaí

¹ Nágamie Jesús Crístona ínotimie Juzíñamui jító. Dámie come moona izíruitimie afe izói afe moo jítótiaina izíruite.

² Moo Juzíñamuina cai izírui, afe llezica ie ocuífafuena cai finóadi, Juzíñamui jítótiaina cai izíruillana ja ónoiticaí.

³ ¿Minica Juzíñamuina izíruillafuena? Mei ie ocuífafuiaina jeire cai ua. Ie ocuífafuiái llégienide;

⁴ mei naga Juzíñamui jító éniemo ite fiénidifuiaina anáfenorede. Ua cai ínuafuedo éniemo ite fiénidifuiaina anáfenodicaí.

⁵ Dama Jesús Juzíñamui Jitona ínotimie éniemo ite fiénidifuiaina anáfenorede.

Juzíñamui Jitomo uai nabáillafue

⁶ Jesucristo jainoi die diga ciócaizaibitimie. Ie báutizaillarumo Juzíñamui Jitona comini fidítagaiaioi. Afe izói ie tízaillarumo, dama ie abi zóofiano, ie die tóillamona áfedo comini onótagaiaioi. Fia jáinoiñedeza, íadi jainoi die diga bite. Jesús Juzíñamui Jitónafuemo Ñuera Joreño uai nabáiraima. Ñuera Joreño llogafue uafue.

⁷ Afe Jesús Juzíñamui Jitónafuemo damieámani uai nabáiraima monamo ite: Moo Juzíñamui, Juzíñamuimona Uailai Lluáibitimie, Ñuera Joreño diga. Bie daámani come daináuai dáamiemo jainaide.

8 Eniemo daje izói daámani uai nabáiraima ite: Ñuera Joreño, íemo Jesús báutizaja jainoi, íemo ie túllaruimo totaca die diga. Bie daámanide dane dáamiède.

9 Comini uai nabáillafue llínofiredicai, mei íadi Juzíñamui uai nabáillafue jamánomoide, ie jira ie Jitori uai nabáillafuena cai íinolle iere jitáirede.

10 Juzíñamui Jitona ínotimie bie uai nabáillafue dama ie comécido úicade. Juzíñamuimo ínoñedimie Juzíñamui táinofueredena cíotate, Juzíñamui ie Jitori uai nabáillafue dainana ie ínoñena jira.

11 Afe daináfuedo Juzíñamui daide: ziiñona cáanano afémie caimo iga. Afe cáanano ie Jitodo bite.

12 Juzíñamui Jitona comécido llínotimie mo afe ziiñona cáanano ite. Mei íadi Juzíñamui Jitó comécido llínoñedimie mo afe cáanano iñede.

Juan íraicaiño lluáfui ai fuizáillafue diga úrite

13 Ja Juzíñamui Jitona ínotimoi. Jira bifue ómoimo cueticue ziiñona cáanano ómoimo íllana omoi onóillena.

14 Juzíñamui uáfue na caimo cacáfirenana ínofiredicai. Daa minícana cai jicáadi ie comeci jítaina izói, afémie cai daina cacana onódicai.

15 Mei jira afémiemo cai úrillana Juzíñamui cacáfirenana onódicai. Afena onónamona cai jicácana afémie caimo fécana daje izói onódicai.

16 Cómena títañeite fiénidifue ite. Dámie ie aino come afe fiénidifue finuana cíoadi, Juzíñamuimo afémieri jicari. Iemona Juzíñamui cáananona íemo

fécaite. Títade fiénidifue ite. Afemo Juzíñamuimo omoi jicari daiññedicue.

¹⁷ Nana fiénidifuiaí íaifue; come comécina titade. Mei íadi jíaíe íaifue ite; afefue cómena títañeite.

¹⁸ Juzíñamuina Móoredimie íaifuedo macáñedeza onódicai; mei Juzíñamui Jitó íena úiñoteza. Ie jira Taife íena ocuínide.

¹⁹ Juzíñamui íedicaíza onódicai. Afe izói nana bíñje comíni Taife ocuícáfue anamo itíaióiza onódicai.

²⁰ Juzíñamui Jitó jaiái bíllana onódicai. Afémiedo ua nahí Juzíñamuina onótagacai. Afe Uámíemo jaináicana itícai. Afefue daiíacade Juzíñamui Jitó Jesucristo dibénemo itícai. Afémie nahí Juzíñamui. Afémiemo jaináicana cai íadi zíñona caina cáataite.

²¹ Jitótiaí, mai jánaraimo caimátaiñeno omoi iri; daje izói nana jíaíe jífujete jóriaimona abi omoi rairuíri. Jae ñie.

Juziñamui Ñuera Uai
New Testament in Huitoto, Minica

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Minica Huitoto (Huitoto, Minica)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Huitoto, Minica

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
740f11a2-2e26-57f5-a3a7-5deb2d20bd24